



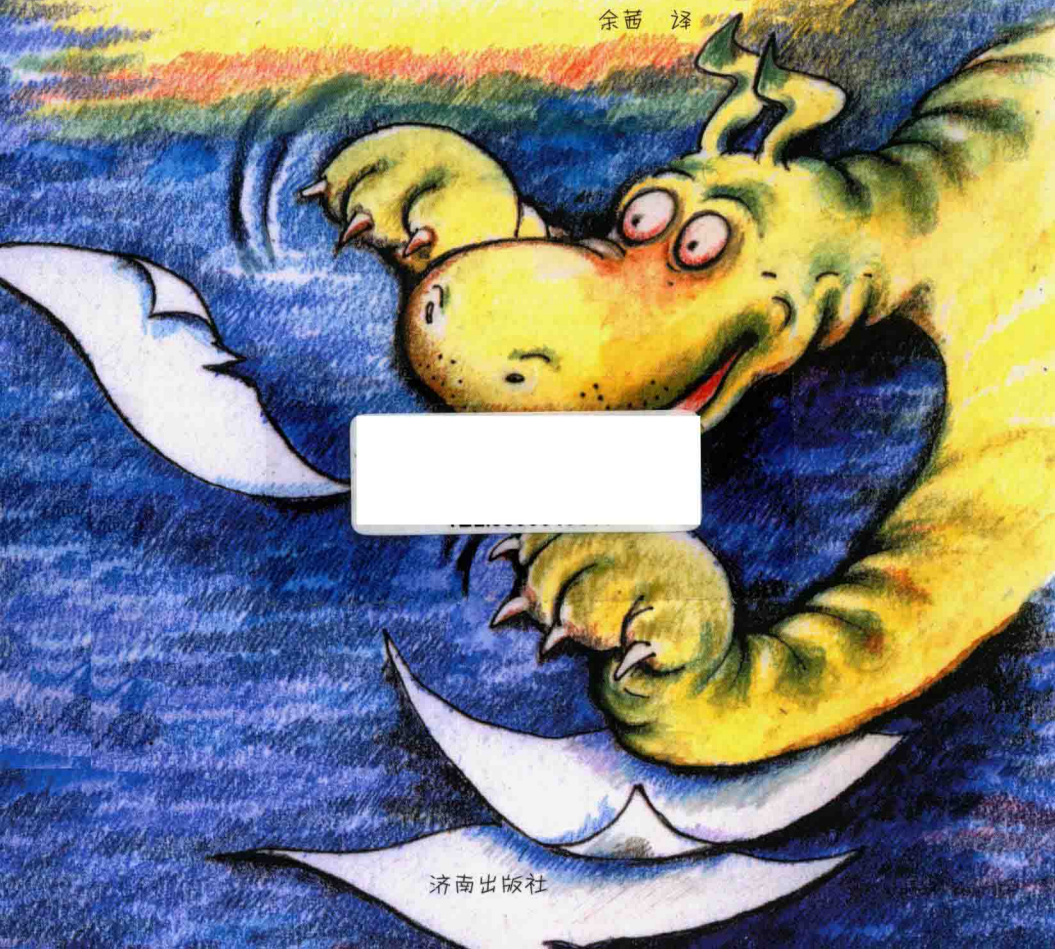
方方童外国儿童文学馆

龙骑士

伟大的营救

【奥】F.S. 斯科兰兹卡 著

余茜 译



济南出版社



方方蛋外国儿童文学馆

龙骑士

伟大的营救

【奥】F.S.斯科兰兹卡 著
余茜 译

济南出版社

图书在版编目(CIP)数据

龙骑士. 伟大的营救 / (奥) 弗朗茨·赛尔斯·斯科兰兹卡著;
余茜译. —济南: 济南出版社, 2016. 6

(方方蛋外国儿童文学馆)

ISBN 978-7-5488-2154-0

I. ①龙… II. ①弗… ②余… III. ①儿童文学—长篇小说
—奥地利—现代 IV. ①I521.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 112986 号

丛书策划 郭 锐
责任编辑 丁洪玉
装帧设计 焦萍萍
出版发行 济南出版社
地 址 山东省济南市二环南路 1 号 (250002)
电 话 0531-86131729
网 址 www.jnpub.com
经 销 各地新华书店
印 刷 山东省东营市新华印刷厂
版 次 2016 年 6 月第 1 版
印 次 2016 年 6 月第 1 次印刷
开 本 145 毫米×210 毫米 32 开
印 张 3.75 字 数 56 千
印 数 1-6000 定 价 20.00 元

山东省著作权合同登记号: 图字 15-2016-92 号

Published in its Original Edition with the title **Drachen machen starke Sachen**

Copyright © 2003 G&G Verlagsgesellschaft mbH, Wien

This edition arranged by Himmer Winco

© for the Chinese edition: Jinan Publishing House

本书中文简体字版由北京  文化传媒有限公司独家授予济南出版社。

法律维权 0531-82600329

(济南版图书, 如有印装错误, 可随时调换)

那是1280年的一个夏日，骑士奥托卡尔·冯·齐普坐在书桌边上，把羽毛笔插入墨水瓶里。这张书桌并不是摆在奥托卡尔·冯·齐普四世自己城堡里的那张，他已经搬出来住了。自从他和年轻的妻子艾塔结婚后，就一直住在公爵的城堡里，因为他自己的小城堡正在重新装修。公爵觉得不能让艾塔在齐普那幢破破烂烂的房子里安家，那房子房顶漏雨，墙皮脱落，房间还穿风。同艾塔和奥托卡尔一起住的还有9岁的家养龙克雷蒙斯，它也带着自己的妻子黛拉暂时搬到了公爵的城堡。

不过，不光是齐普的独栋城堡在装修，公爵夫人——艾塔的母亲，也有一个庞大的城堡改建计划。她想在结婚25周年纪念日的时候，满足自己长久以来的一个心愿：在自己的卧室边上建一个带室内浴池的大厅，还要附带健身房，再架上加肋十字拱。虽然有一些城堡里也会有大厅，但浴池却是没有的，原因是大部分骑士都不通水性，他们最多一个月在大木桶里洗一次澡。

另外，公爵夫人还希望给整个城堡都装上水管和





英式抽水马桶——就像她在自己家的朋友，行吟诗人阿西巴尔德·埃克塞特家里看到的一样。改建工程要赶在结婚纪念日之前完成，因此可想而知，公爵城堡里是一派何等热火朝天的景象——从早到晚都有人在敲榔头、锯木头、钻洞、凿孔和抹墙。

齐普只好强逼着自己写作。他的写作进展很缓慢，装修工人发出的噪音干扰了他的工作。他不时走到靠墙摆放的一排书架前面，爬上一架小小的梯子，从书架上取下一本厚厚的书来查阅。

这时，门突然被撞开了，一阵风刮过房间，把书桌上写着字的纸吹落了一地。“请把门关上，艾塔！”齐普头也不抬地喊道。

但把门猛地撞开的并不是齐普年轻的妻子艾塔，而是剑齿龙克雷蒙斯。它一头冲进了齐普的书房，就像踩滑板一样，踏着纸在光滑的石头地板上顺势滑来，快碰到书桌了才停住。

“哦，是你啊，克雷蒙斯。”齐普心不在焉地微笑着说，“对不起，我搞错了！怎么啦？为什么这么激动？”

剑齿龙朝着齐普高高跃起，扯着他的衣服，嘴里发

出了古怪的声音。它大口大口地喘着气，身体怪异地扭动着，两只前爪搭上了骑士的肩膀。

“好了，好了，宝贝儿，”齐普嘴里嘟哝着，试图挣脱开来，“为什么这么着急啊？”

克雷蒙斯不肯放开。最后，它小心翼翼地用嘴叨住了骑士的紧身上衣，把他从椅子上拖了起来。

“到底什么事啊，克雷蒙斯？”齐普笑呵呵地说，“我这会儿没时间玩，别像小孩子一样闹了！”突然，他一拍脑门说：“我的天哪！出生日，龙宝宝要出世了！我怎么会把这事儿给忘了？”

克雷蒙斯跑出了书房。齐普放下手中的书，跟着克雷蒙斯跑了出去。这头剑齿龙不同寻常的表现一点儿也不奇怪，克雷蒙斯要当龙爸爸了，它希望龙宝宝出世的时候齐普能在场。齐普当然也愿意到场，毕竟他是研究龙的专家，怎么可以错过这千载难逢的时刻呢！

现在龙已经非常非常稀有，比带浴池的大厅还稀有。嗯，在很多地方，人们都认为龙已经灭绝了。在紫红色的濒危动物名单上，龙排名第一，比绿海龟和大腿蛙还要靠前！偶尔会有一头龙从邻国过来，然而要想



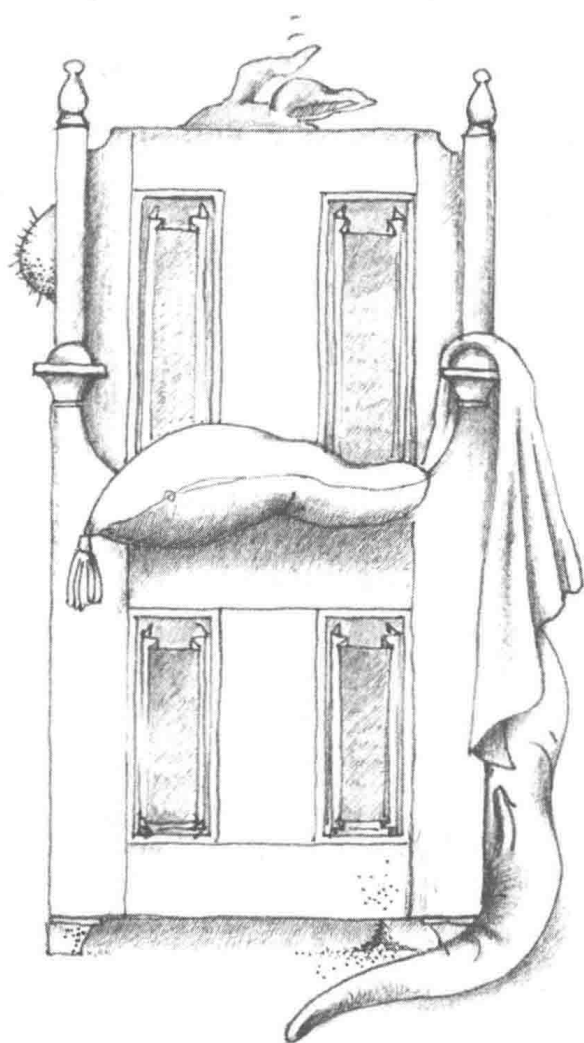
有幸亲眼见到这种胆小怕羞的动物，可能要花好多年的时间。有些年轻的骑士根本不知道还有真正的龙，只听说过龙的传闻。因此，眼下这件事，1280年夏天龙宝宝的出世，是一件头等轰动的大事。更为轰动的是，它们不是出生在野外，而是出生在公爵的城堡里。



“艾塔，是时候啦！”齐普激动地喊道。

齐普的妻子艾塔是公爵的女儿，她从自己的卧室里奔出来，提起裙摆，跟在丈夫身后，丈夫跟在克雷蒙斯身后，穿过走廊。但齐普跟不上剑齿龙的脚步，克雷蒙斯像龙卷风一般一掠而过，齐普只来得及看到它的尾巴尖儿。当他被装修工人遗落的一根铁丝绊了一下之后，克雷蒙斯就跑得连影子都看不见了。齐普摔倒在地，艾塔超过了丈夫，又反身扶他起来，两人一起跑去。

艾塔和齐普一样喜欢龙。在她的坚持下，公爵同意让克雷蒙斯带着它的妻子黛拉一起搬进城堡——至少是临时搬来——直到齐普的城堡修好为止。她又联合齐普说服了公爵，把全国设为龙保护区，禁止猎龙——当然这条禁令并没有人严格遵守。





艾塔和齐普来得稍微晚了一点儿。当他们上气不接下气地走进房间时，草垫上已经有三个龙宝宝在爬了。每个新生宝宝都和猫咪差不多大，其中一个已经睁开了眼。这个龙宝宝是深褐色的皮肤带浅褐色的圆点，另外两个是浅褐色的皮肤带深褐色的条纹。龙妈妈黛拉疲惫地躺在软垫上，用舌头不断地舔着三个小家伙，想把它们弄干净。

“一个伟大的时刻，”齐普感动地喃喃自语道，“也是一个小小的奇迹！”

艾塔默默点头，握住了丈夫的手。

过了一会儿，连公爵夫妇都来了。“嗯，比我想象的要快了一点儿，”公爵自言自语道，“那我们可以回去了吧。”

“等等，别走！”公爵夫人激动地叫了起来，“这儿还有一个要出来了。”

的确，当大家惊奇地欣赏着三个新生宝宝的时候，黛拉又生出了一个龙宝宝。

“肯定是一个剑齿龙女宝宝！”艾塔兴奋地拍手叫道，“四胞胎，奥托卡尔！恭喜！”

“谢谢！”齐普尴尬地低声说道，“可是你要恭喜的不是我，而是黛拉和克雷蒙斯。我最多算继祖父！”

奥托卡尔·冯·齐普就是这么低调。现在还能有龙存世，首先多亏了他。齐普为它们不停地付出，往往还要冒着巨大的风险，却从不大肆张扬。

相反，克雷蒙斯却自我感觉十分重要。它身上昂然挺立的剑齿闪耀着五彩的光芒——对于一头剑齿龙来说，这是幸福快乐的标志。

“多棒的小伙子，”齐普心里感慨道，“但愿它的孩子都长得像它！”

克雷蒙斯个子很高，比齐普在野外见过的任何一头龙都高大，因为它是在齐普的城堡里长大的，从来不必忍饥挨饿。光滑紧绷的龙皮覆盖着它强健的肌肉，鳞片闪着丝绸般的黄绿色光泽，又隐隐泛着微蓝。它的身体没有一丝伤疤和抓痕，剑齿也没有一点儿弯折，因为它从来都不需要和对手争抢。它与娇小美丽、睫毛长长的妻子是邂逅相识的。在公爵城堡的池塘边，它们初次相遇，随即一见钟情。

“哦，这些漂亮的小虫子！”公爵夫人欣喜地双手



合十，轻声说道，“它们多可爱啊！”

“它们不是小虫子，妈妈，”艾塔说，“是小龙！它们真的好美。”

“是啊。”公爵夫人转头对丈夫说，“我跟你讲，阿尔方斯，龙肉酱从今天开始要抹掉！”

“抹掉？你在说什么呀？”公爵奇怪地说，“我不是一直在抹吗？——用刀抹在早餐面包上。”

“从菜单上抹掉！”公爵夫人恼火地说，“你难道能让这么娇嫩可爱的小家伙做成肉酱吗？”

公爵当然不能这么做。于是，这些小龙就暂时过上了无忧无虑的生活。它们的父母克雷蒙斯和黛拉，还有教父教母奥托卡尔和艾塔，一直对它们非常宠爱。

没有人预见到，在公爵一家和龙的头顶上，乌云正在慢慢堆积。幸福的感觉看似圆满，或者说应该接近圆满，因为不论公爵夫妇（尤其是公爵夫人）有多喜欢这些小龙，都不能抵消他们期盼艾塔和齐普能有个后代的渴望。

“咳，你不觉得是时候……”公爵差不多每三个星期都会对女儿来这么一回，每次都清清嗓子，摘下红色的天鹅绒礼帽，挠着头说，“我认为，呃，我不知道该怎

么说……你应该为我们生一个继承人，全国都在期待一个爵位继承人将来登上宝座。”

这话太夸张了。与操心公爵小姐什么时候生第一个孩子相比，人们真的还有其他事需要忧心，而且公爵也不像国王一样拥有真正的宝座，他只有一张镀金的椅子，还已经有点儿被虫蛀了。

“那你得和齐普好好谈谈！”艾塔每次都这么回答，公爵就只好无奈地戴上礼帽走了。

对于公爵夫人来说，这可远远不够，她觉得这样下去不行。“如果你不知道该怎么说才能劝这对小夫妻干正事，”她对公爵说，“那就得让别人来把话说明白，比如行吟诗人阿西巴尔德·埃克塞特，他是我们家的老朋友。”

公爵赞同夫人的说法——这可不太常见。“好主意，”他说，“反正我们要邀请诗人参加小龙的洗礼。”

关于龙宝宝的名字，齐普和艾塔很快就达成了一致。它们的名字分别叫罗伯特、内波穆克和艾力诺，最后出生的那个取名为克雷蒙婷。它是浅褐色皮肤带深褐色斑点，和爸爸长得像是一个模子里刻出来的。





小龙的出生不可能一直秘而不宣，传令官公布了这个喜讯。行吟诗人们骑着马在一座座城堡间游走，传唱着公爵城堡里剑齿龙宝宝诞生的消息。消息迅速传遍了全国，却也很快落入了一位本不该听到这个消息的骑士耳中，他就是锡格蒙德·银牙－弗洛雷托。于是，一场灾难开始悄然逼近……

与此同时，小龙们茁壮成长着。一周以后，齐普就发现它们的体重比出生时翻了一倍。每天，他都用卷尺测量龙宝宝的长度，并亲手把它们放到天平上，看看有没有变重。剑齿龙妈妈黛拉在边上不太放心地注视着他。它从不让小家伙们离开自己的视线——这些活泼好动的小宝贝们让它有的忙了。小东西们好奇地探索着它们周围的环境，一会儿爬到东，一会儿爬到西。要是哪头小龙爬得太远，它就会喝止，随即过去小心翼翼地提起溜号小龙的后颈，将其放回窝里。克雷蒙斯也在尽力帮它做这些事。对于这对年轻的龙爸爸龙妈妈来说，这是一段辛苦的日子。因为看护宝宝很累，所以它们在白天时不时会打个瞌睡。这时身为龙研究专

家的齐普就会照顾小家伙们。艾塔也对这些龙宝宝着了迷。有一天，齐普意外地发现她把小克雷蒙婷放在摇篮里摇着哄它睡觉。

“克雷蒙婷今天有点儿烦躁不安，”艾塔向丈夫解释道，“我想它快要长牙了。”

“那还早呢，”齐普回答道，“不过它肚子大概有点儿胀气。我要给它喝点儿茴香茶。你这摇篮是哪儿来的？”

“从储藏室里拿出来的，”艾塔答道，“怎么啦？你不喜欢它吗，奥托卡尔？”

“不是，不是，”齐普连忙说道，“樱桃木，要是我没弄错的话……是早期哥特风格木雕工艺大师的作品……”

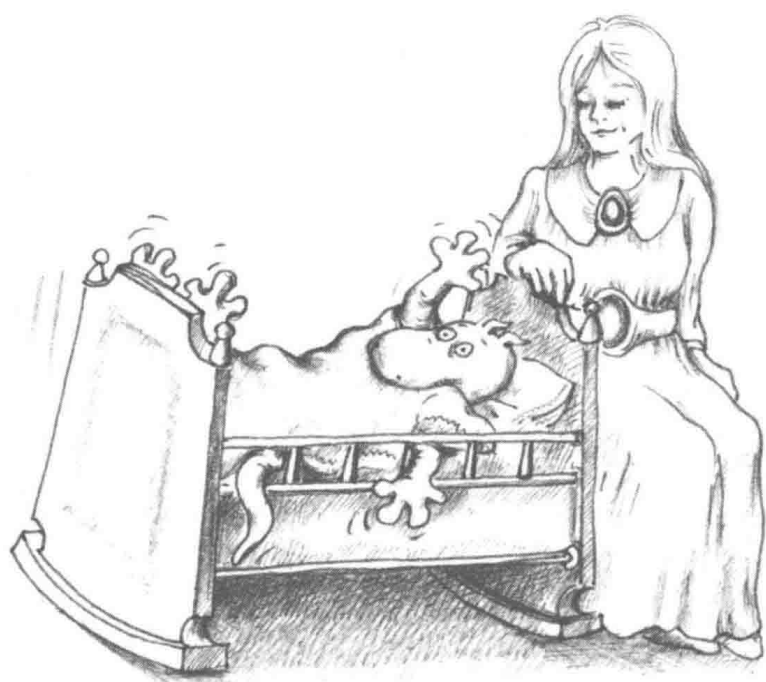
“是的，古老的传家宝。当年公爵的曾祖母也曾在这个摇篮里尿湿过尿布。奥托卡尔？”

“嗯，宝贝儿？”

“你觉得我会不会有一天用这个摇篮摇小齐普？”

“可能吧，”齐普的回答有一点儿敷衍，“不过我们得先把它彻底地清洗一下。”说着，他又转向了龙宝宝。





他举起小艾力诺，放在自己膝上，轻柔地晃着它。“燕麦粥很快就喝够了，”他嘴里顺口溜一样冒出了一句，“我们接下来要过渡到固体食物了。”骑士在他的日历本上做了一个简短的记录，一边的罗伯特和内波穆克用它们的小鼻头在他的小腿肚上蹭着。突然，齐普皱起鼻子说：“内波穆克，你味道好重！不对，你都发臭了！我想我今天得给你们洗个澡，三个都要洗。看看你们多久才能学会不在窝里拉屎撒尿。我亲爱的妻子已经给你们准备好了四个小箱子。”

艾塔感动地注视着他们几个。“他是多么温柔的一个男人啊，”她心想，“对这些龙宝宝简直就像对自己的宝宝一样……”

三周以后，内波穆克、艾力诺和罗伯特就已经相当独立了，只有小克雷蒙婷宁愿待在妈妈身边。其他三头小龙不停地进行探险行动，考察了整个城堡，没有一间屋子得以幸免。它们一会儿出现在厨房，一会儿又到了餐厅，有时候甚至在公爵的卧室里玩起了抓坏人的游戏，这时它们就会听到公爵夫人的呵斥声。她不光骂小龙，也骂艾塔和齐普，因为她觉得对小龙的养育



得再严格一点儿才行。

小龙们则继续调皮捣蛋，它们偷偷拿走公爵的真丝拖鞋，打翻公爵夫人的首饰盒，把珍珠洒落一地，接下来又躲进艾塔衣箱。公爵简直开始后悔接纳了这六头龙住进自己的城堡。“如果是一个外孙或者外孙女的话，大概不会像这些小龙宝宝一样闹腾吧。”公爵用手掩着嘴，悄悄地对公爵夫人说。她少有地表示赞同。

不仅公爵夫妇俩盼望有一个外孙，艾塔自己也热切地渴望有一个孩子。因此，有一天晚上，艾塔还是决定鼓起勇气和齐普认真地谈一谈。小龙已经睡下，时机正好。艾塔知道在哪里可以找到自己的丈夫：他不是在看龙，就一定是坐在书房里。

艾塔悄悄地推开门。她看见齐普把羽毛笔在墨水瓶里蘸了一下，接着奋笔疾书。她踮起脚尖，蹑手蹑脚地靠近他。迈出最后一步后，她紧挨在丈夫身后，用双手捂住了他的眼睛。

“克雷蒙斯？”齐普心不在焉地问道，“又是你吧？别闹了！”